



## ПРОБЛЕМА ЗАКОНОДАТЕЛЬНОГО РЕГУЛИРОВАНИЯ ПРАВ И СВОБОД МУСУЛЬМАН ВО ФРАНЦИИ

**Я. БУГА,**

ассистент кафедры международной информации

Черновицкого национального университета имени Юрия Федьковича

### SUMMARY

The author investigates the problem of Muslims' rights and liberties legislative regulation in France in the framework of its own and European legislation. The main attention is paid to the Islam problem in France and in the way French legislation governs legal relationships between the state and Muslims as French citizens. The problem consists in the adoption of certain laws that contradicts in some way with international law in the field of human rights and freedoms. That's why in this article is analyzed in details the domestic legislation of France in accordance with European Unions' and international legislations.

**Key words:** Islam, hijab, Muslim, human rights and liberties, legislation.

\* \* \*

Автор изучает проблему законодательного регулирования защиты прав и свобод мусульман во Франции в рамках внутреннего и европейского права. Основное внимание уделяется исламской проблеме во Франции и каким способом законодательство Франции регулирует правоотношения между государством и мусульманином, который является гражданином Франции. Проблема заключается в том, что принятие некоторых законов определенным образом вступает в противоречие с международным законодательством в сфере прав и свобод человека. Поэтому в статье подробно проанализировано внутреннее законодательство Франции в соответствии с законодательством Европейского Союза и международным законодательством.

**Ключевые слова:** ислам, хиджаб, мусульмане, права и свободы человека, законодательство.

*Постановка проблемы. Довольно часто действия Французской Республики противоречат убеждениям и традициям представителей ислама и провозглашенному Францией принципу светскости, что приводит к обвинению властей страны в дискриминации мусульман касательно их религиозных прав. Поэтому необходимо проанализировать законодательство Франции в контексте не нарушения прав и свобод человека по отношению к французским мусульманам.*

**Актуальность темы исследования.** Сегодня сложно представить существование любого государства без признания им основных прав и свобод человека, хотя несколько веков назад идеи прав и свобод считались утопическими. Уже довольно продолжительное время во Франции существует проблема интеграции мусульманского населения во французское общество. Проблема усугублена тем, что мусульманам сложно практиковать религию в немусульманском обществе. Мусульманское население Франции насчитывает 5-6 млн. человек, что составляет около 8% населения страны. Несовместимость традиций ислама и республиканских цен-

ностей светской Франции приводят к появлению проблем внутри французского общества. Этот процесс порождает ряд проблем между французским государством и мусульманами, как представителями другой культуры, традиций и вероисповедания. С такой ситуацией рано или поздно столкнется любая немусульманская страна, поэтому, для использования опыта Франции в предотвращении появления подобной проблемы следует остановиться на исследовании соотношения норм внутреннего права Франции с международным гражданским правом.

**Целью** статьи является анализ законодательства Франции, которое регулирует правовые отношения

между государством и ее гражданами, которые исповедуют ислам.

**Изложение основного материала исследования.** Франция, была одним из первых государств, которая сделала первые попытки закрепить основные права и свободы человека на законодательном уровне, а именно путем провозглашения 26 августа 1789 Декларации прав и свобод человека и гражданина. Интересен тот факт, что данная Декларация, будучи отдельным документом, сегодня, является действующей составляющей Конституции Французской Республики. Поэтому следует подробнее рассмотреть внутреннее право Франции.

Исторически сложилось так, что основные положения прав и свобод человека содержатся в Конституции государства. Основным законом Французской Республики является Конституция 1958 г., особенность которой заключается в том, что она состоит из 3 частей, которые были приняты в разное время, а именно: сама Конституция 1958 г., Преамбула к Конституции 1946 г. и Декларация прав и свобод человека и гражданина 1789 г. Несмотря на общепринятую международную практику, где права и свободы человека четко определяются Конституцией государства, во Франции эти вопросы регулируются не Конституцией, а историческими документами, такими как Преамбула, к Конституции 1946 г. и Декларация прав и свобод человека и гражданина 1789 г. Сама же Конституция 1958 г. регулирует только вопросы организации власти, структуру и порядок формирования государственной власти. С одной стороны, это хорошо, ведь права и свободы человека регулируются отдельными документами, но с точки зрения конституционного права – плохо, так как права и свободы человека – это важнейший элемент конституции любого государства и должны быть четко вписаны в ней.

Вопрос о нарушении прав и свобод мусульман возник еще в 2004 г. После принятия закона о запрете ношения религиозных символов в учебных заведениях Франции [7]. Еще большее обострение он получил в 2010 г., когда Парламентская комиссия Франции приняла рекомендации о запрете ношения хиджаба (с арабского означает

любую одежду, однако в современном мире под хиджабом понимают традиционный платок, который носят мусульманские женщины). В докладе, в частности, отмечалось, что хиджаб является традиционным предметом туалета мусульманской женщины и является символом покорности и проявлением сексизма, а потому не может быть совместим с французскими ценностями. Доклад был подготовлен группой из 32 парламентариев, которые длительное время исследовали эту проблему и выяснили, что во Франции с каждым годом растет недовольство населения – эмигрантов из арабских стран, которые сохраняют мусульманскую идентичность и строго придерживаются канонов ислама [13]. Говоря о запрете ношения хиджаба, стоит отметить, что французские власти исходят, прежде всего, из уважения к достоинству женщины, а также по причине общественной безопасности, ведь не раз террористки-смертницы прятали взрывчатку под длинной одеждой, а это – прямая угроза обществу.

Лидер правоцентристской партии «Союз за народное движение» Жан-Франсуа Копе требовал внести запрет ношения хиджаба во всех общественных местах, включая улицы, отказывать в обслуживании женщин в хиджабе в государственных учреждениях, транспорте, школьных и медицинских учреждениях, почтовых отделениях, пляжах, в общественных парках и местах, предназначенных для прогулок [13]. Сначала парламентская комиссия решила не принимать такое кардинальное решение, ведь полный запрет хиджаба мог вступить в противоречие с законами Евросоюза о правах человека и принципами международного права. В статье 9 Европейской конвенции о защите основных прав и свобод от 4 ноября 1950 говорится о свободе мысли, совести и религии. В ней четко определено, что каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии. Данное право включает свободу менять свою религию или убеждения, свободу исповедовать свою религию или убеждения как самостоятельно, так и коллективно, в публичном или частном порядке в богослужении, обучении, совершении религиозных и культовых обрядов.

Свобода исповедовать религию или убеждения подлежит лишь тем ограничениям, которые предусмотрены законом и необходимы в демократическом обществе по причине общественной безопасности, для охраны общественного порядка, здоровья и нравственности или защиты прав и свобод других людей. Данная конвенция гарантирует осуществление прав и свобод, без какой-либо дискриминации по признаку пола, расы, цвета кожи, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, принадлежности к национальным меньшинствам, социального положения, рождения или иных обстоятельств (ст. 14) [2, р. 13].

Другой европейский договор, Консолидированная версия договора о Европейском Союзе (2008/C115/1), в статье 2 определяет, что Союз основан на ценностях уважения человеческого достоинства, свободы, демократии, равенства, верховенства права и уважения к правам человека, в частности лиц, принадлежащих к меньшинствам. Эти ценности являются общими для всех государств-членов в обществе, где царит плюрализм, не дискриминация, толерантность, правосудие, солидарность и равенство женщин и мужчин. Союз предоставляет своим гражданам пространство свободы, безопасности и правосудия без внутренних границ, в котором обеспечено свободное передвижение лиц, убежище, иммиграция, предотвращение и борьба с преступностью. Союз борется против социального исключения и дискриминации, поддерживает социальную справедливость и защиту, равенство женщин и мужчин, связь между поколениями, защиту прав ребенка [11].

В основе фундаментального права ЕС лежит Хартия основных прав Европейского Союза, в которой достоинство человека нужно уважать и защищать (ст. 1) [3, р. 9]. 10 статья Хартии определяет свободу мысли, совести и религии для каждого человека. В статье 20 Хартии идет речь о признании людей равных в правах, причем запрещается дискриминация любого вида, особенно по признаку пола, расы, цвета кожи, этнического или социального происхождения, генетических характеристик, языка, религии или убеж-



дений, политических или иных взглядов, принадлежности к национальным меньшинствам, имущественного положения, происхождения, ограничений дееспособности, возраста или сексуальной ориентации. При этом Европейский Союз уважает культурные, религиозные и языковые различия (ст. 22). И наконец, в статье 23 говорится, что равенство мужчин и женщин должно быть обеспечено во всех сферах жизни, в том числе труда [3, р. 13]. Однако среди мусульман эти принципы, как правило, не учитываются. Такая ситуация создает условия полного неравенства между мужчиной и женщиной во французском обществе, так как является ежедневной практикой среди мусульман и не воспринимается как дискриминация. При этом европейское законодательство позволяет и гарантирует соблюдение традиций верующих.

Предложение запрета ношения хиджаба в общественных местах вызвало активные дебаты, обсуждения обществом и СМИ. Национальное Собрание Франции 335 голосами против одного приняли закон, запрещающий ношение одежды, полностью закрывающей лицо в общественных местах и на улицах. В поддержку принятого закона выступил на тот момент Президент Франции Николя Саркози. Согласно закону нарушители будут обязаны заплатить штраф в размере 150 евро или пройти курсы добропорядочного гражданина. Для мужчин, которые заставляют женщин носить хиджаб, предусмотрен штраф в размере 30 тыс. евро или год пребывания в тюрьме. За подобное давление на несовершеннолетних размер штрафа увеличится вдвое [12].

Закон был принят 12 октября 2010 по инициативе Президента. Положения закона менялись неоднократно, главным образом из названия было исключено упоминание о хиджабе или о других предметах женской одежды мусульманок. Официально закон направлен на запрет закрытия лица в общественных местах [8]. Однако уточнение понятий в законе в целом ситуации не меняет, ведь запрет напрямую касается именно мусульманских женщин, поскольку во Франции больше никто не прячет лицо в силу религиозных убеждений. Поэтому принятие этого зако-

на вызвало недовольство со стороны мусульманского населения Франции, а представители мусульманской общины предупреждали о возникновении конфликтов между мусульманами и полицией. В результате 9 апреля 2011 в Париже была сделана попытка провести манифестацию протеста. В итоге, полицией было арестовано более 60 манифестантов [14]. Опасения властей по поводу возникновения протестов со стороны мусульман задержало введение закона в действие на шесть месяцев, поэтому Закон вступил в силу 11 апреля 2011 [14].

В 8 статье Европейской конвенции о защите прав и свобод человека говорится о том, что каждый человек имеет право на уважение его личной и семейной жизни, жилища и тайны переписки. Однако в то же время во втором параграфе данной статьи указывается, что государство не может вмешиваться в осуществление этого права кроме случаев, предусмотренных законом, а также в целях национальной безопасности и общественного порядка, экономического благосостояния страны, предотвращения беспорядков и преступлений, для защиты здоровья и нравственности, защиты прав и свобод других людей [2]. Защищая эти положения, власти Франции оправдывают свои действия.

Еще одним договором международного права, который регулирует данную сферу, является Международный пакт ООН об экономических, социальных и культурных правах [9]. Подписав данный пакт, Франция вне зависимости от расы, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного обстоятельства (ст. 2). Государства, участвующие в Пакте, обязуются обеспечить равное для мужчин и женщин право пользования всеми экономическими, социальными и культурными правами, предусмотренными в нем (ст. 3).

Во внутреннем праве Франции вопрос о религии регулируется Законом от 9 декабря 1905 об отделении церкви и государства, в котором сказано, что Республика обеспечивает свободу сознания, гарантирует свободное развитие вероисповедания, кроме ограничений принятых в целях общественного порядка (ст. 1) [4]. Закон еще вначале XX в. определил Францию светским государством, которое уважает и признает религию, как неотъемлемое обстоятельство, которое объединяет людей и относится к данному явлению толерантно.

Провозглашенные Конституцией Франции от 4 октября 1958 принципы неделимости, светскости, демократичности и социальности Республики актуальны и поныне. Она гарантирует равенство перед законом всем гражданам государства без дискриминации относительно происхождения, расовой принадлежности и вероисповедания. Права и свободы человека чрезвычайно важная сфера французского конституционного законодательства, ведь согласно ей люди рождаются и остаются свободными в правах (ст. 1) [5]. То есть равенство в правах и свобода – это естественное и неотъемлемое право человека, и заключается оно в том, чтобы делать все не нанося вреда другим.

В Декларации 1789 г. и преамбуле к Конституции 1946 г. зафиксированы те права и свободы, которые были актуальными 200 и 60 лет назад. Сегодня же указанные в нем права и свободы человека не соответствуют требованиям времени. Данные нормативные документы не могут быть изменены или дополнены, а со временем их принятия появились новые социальные, трудовые, экологические и др. права. Тем не менее, несмотря на определенные недостатки, во Франции исторически сложился именно такой оригинальный порядок регулирования прав и свобод человека: два нормативных акта включенные в Конституцию.

В Декларации прав и свобод человека и гражданина 1789 г. закреплены следующие принципы и свободы: свобода и равенство с рождения, право на собственность; суверенитет народа, право на сопротивление унижению; право делать все, что не запрещено законом, право доступа к государственным должностям всех без исключения граждан; свобода слова, свобода мысли, свобода совести; презумпция невиновности; ответственность власти перед народом [4]. Данные права дополнены и прописаны в преамбуле Конституции 1946 г. более современ-



ными, в основном, социальными правами и свободами, такими как: равенство мужчин и женщин, право на труд и одновременно обязанность работать, свобода профессиональной деятельности, право на забастовку, право на отдых и досуг, социальное обеспечение, право на развитие личности [10].

Вопрос равенства во французском конституционном законодательстве можно толковать по-разному. Ведь часто, рассматривая вопрос равенства, люди находятся в неодинаковом положении, поэтому необходимо объяснение данного явления. С юридической точки зрения, деятельность Конституционного совета выглядит как практика защиты равенства и свободы в том виде, в котором его понимали юристы времен Французской революции 1789 г. Однако, если неодинаковое положение людей в обществе оправдывает необходимость дифференциации подхода, то в условиях социальной республики оправдано наличие норм, которые призваны регулировать социальные противоречия общества или проводить посагательство на формальное равенство с целью приближения общества к реальному равенству. Таким образом, можно сказать, что принцип равенства во Франции является формальным. Например, Конституционный Суд утверждает, что законодатель не может ни произвольно рассматривать то, что в основном является равноправным с неодинаковых позиций, ни произвольно рассматривать то, что в основном является неравноправным с позиций принципа равенства. При этом равенство может проявляться в любой форме: от равенства граждан перед законом до равенства в условиях труда независимо от происхождения, расовой принадлежности и религии (ст. 1 Конституции) [5]. Условия реализации свободы и равенства должны быть одинаковыми на всей территории Франции, а самовольные действия являются посагательством на принцип равенства (ст. 7 Декларации 1789 и ст. 66 Конституции 1958 г.).

Стоит отметить, что принципам свободы и равенства противоречит любая дискриминация человека в обществе. То есть данное утверждение можно толковать не как посагательство на права, а как различия в правах, которые

ставят данную категорию граждан в менее благоприятные условия существования по отношению к другим, хотя при этом люди находятся в равных условиях, и в данном случае закон должен учитывать этот факт.

В ситуации с мусульманскими женщинами официально их права не нарушаются, но в силу их вероисповедания и традиций, на практике все выглядит наоборот. Это и побуждает Конституционный суд выступать против любой законодательной регламентации привилегий для одних, при этом вредя другим [1]. В данном случае речь идет о различии в происхождении, расы и религии, при этом к данному перечню можно добавить и верования, ведь в преамбуле к Конституции 1946 г. признается уважение Францией ко всем верованиям.

Пreamble ставит всех людей в одинаковые условия, провозглашая, что каждый человек независимо от расы, религии и вероисповедания обладает неотъемлемыми и священными правами, и никто не может быть ущемленным за свои взгляды, в том числе и за религиозные [10]. Говоря о свободе можно утверждать, что закон не предоставляет ее непосредственным образом, ведь в Декларации говорится, что свобода является естественным и неотъемлемым правом каждого человека, принадлежащего ему с рождения [4]. Однако, некоторые законы, как, например, в нашем случае Закон о запрете ношения религиозных символов и Закон, запрещающий носить одежду, закрывающую лицо и тело, могут все-таки ограничивать свободы, ведь согласно той же Декларации от 1789 г. свободу нельзя ограничивать на основе закона, поэтому все, что не запрещено законом – разрешено (ст. 5). При этом законом также возможно предусматривать и меры принуждения. В Декларации это изложено так: «Никто не может быть вынужден делать то, что не предусмотрено законом». При этом Декларация не определяет четко, что именно закон может предписывать, полезное или необходимое для общества в целом, или человеку в частности. Но общая картина разоблачается в четвертой статье, согласно которой реализация естественных прав каждого человека может быть ограничена лишь теми пре-

делами, которые обеспечивают другим представителям общества пользование теми же правами.

**Выходы.** Таким образом, можно сделать вывод, что конституционное законодательство Франции регламентирует права и свободы человека достаточно неоднозначно и часто противоречиво. Права граждан, прописанные в двух дополнительных правовых актах, которые являются частью Конституции Франции, прописанные в них нормы и положения являются несколько устаревшими и часто не соответствуют современным условиям жизни, поэтому могут трактоваться двояко. Любые споры, возникающие на почве ущемления прав мусульман, оправдываются тем, что данные действия являются необходимыми для всех граждан Франции в целях обеспечения равенства, свободы и безопасности каждого. Однако если обратиться к положениям международных договоров, Франция нарушает права и свободы мусульман. Международное сообщество может осуждать и не поддерживать государство в решениях относительно собственного народа, но непосредственные действия по отношению к власти применимыми быть не могут, в силу того, что нормы внутреннего права во Франции имеют силу первоочередного действия, а международного – второстепенного. Поэтому французские мусульмане, будучи гражданами Франции, могут не только пользоваться предоставленными им правами и свободами, но и обязаны соблюдать нормы законодательства, утвержденные в стране.

#### Список использованной литературы:

1. Moussaoui M. Pour le droit du culte musulman en France à l'identifférance/ Mohammed Moussaoui// Le Monde. – 11.02.2011. – P. 17.
2. Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertes fondamentales. – Strasbourg: CEDDH. – 2002. – 31 p.
3. Charte des droits fondamentaux de l'union européenne // Journal officiel des Communautés européennes. – 18.12.2000. – 22 p.
4. Déclaration des droits des l'homme et du citoyen de 1789 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://>



[www.assemblee-nationale.fr/histoire/duh/1789.asp](http://www.assemblee-nationale.fr/histoire/duh/1789.asp).

5. La Constitution du 4 Octobre 1958 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.legifrance.gouv.fr/html/constitution/constitution2.htm#titre1>.

6. Loi du 9 décembre 1905 concernant la séparation des Eglises et de l'Etat [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=LEGITEXT00006070169&dateTexte=20110414>.

7. Loi du 15 mars 2004 encadrant, en application du principe de laïcité, le port de signes ou de tenues manifestant une appartenance religieuse dans les écoles, collèges et lycées publics [Электронный ресурс]. – Режим доступа : [http://www.communautarisme.net/Loi-du-15-mars-2004-encadrant-en-application-du-principe-de-laicite-le-port-de-signes-ou-de-tenues-manifestant-une\\_a575.html](http://www.communautarisme.net/Loi-du-15-mars-2004-encadrant-en-application-du-principe-de-laicite-le-port-de-signes-ou-de-tenues-manifestant-une_a575.html).

8. Loi n 2010-1192 du 11 octobre 2010 interdisant la dissimulation du visage dans l'espace public (1) [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.legifrance.gouv.fr/affichTexte.do?cidTexte=JORFTEXT000022911670&dateTexte=&categorieLien=id>.

9. Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www2.ohchr.org/french/law/cescr.htm>.

10. Préambule de la Constitution de 1946 [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.legifrance.gouv.fr/html/constitution/const02.htm>.

11. Version consolidée du traité sur l'Union européenne [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:C:2008:115:0013:0045:FR:PDF>.

12. Cachez moi cette loi que je ne saurais voir [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.maître-eolas.fr/post/2010/10/13/Cachez-moi-cette-loi-que-je-ne-saurais-voir>.

13. La guerre contre la burqa [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.slate.fr/story/21605/la-guerre-la-burqa-en-europe>.

14. Lieux publics. Le voile intégral désormais banni [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://letelegramme.com/ig/generales/france-monde/france/lieux-publics-le-voile-integral-desormais-banni-11-04-2011-1264279.php>.

## ЗАЩИТА ТРУДОВЫХ ПРАВ ГРАЖДАН УКРАИНЫ ЕВРОПЕЙСКИМ СУДОМ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

**С. БУРАК,**  
**юрисконсульт в КУ ЛОС «Госпиталь инвалидов войны  
и репрессированных имени Ю. Липы»**

### SUMMARY

The article examines the legal nature of the acts of the European Court of Human Rights. It is stated that its solutions are the sources of law in Ukraine. It is concluded that the relatively labor rights by the European Court of Human Rights often violate Article 4, 6 and 11 of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms. The author points out that the judgment of the European Court of Human Rights to be applied in dealing with similar cases. They are also an occasion to review the judgments of newly discovered circumstances.

**Key words:** European Court of Human Rights, the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, Labour human rights.

\* \* \*

В статье рассмотрена правовая естественная актов Европейского суда по правам человека. Констатируется, что его решение является источниками права Украины. Сделан вывод о том, что в отношении трудовых прав в практике Европейского суда по правам человека чаще всего нарушают в 4, 6 и 11 Конвенциях о защите прав человека и основных свобод. Сделан вывод о том, что постановления Европейского Суда по правам человека подлежат применению при решении аналогичных дел. Они также являются поводом для пересмотра судебных постановлений по вновь открывшимся обстоятельствам.

**Ключевые слова:** Европейский суд по правам человека, Конвенция о защите прав человека и основных свобод, трудовые права граждан.

*Постановка проблемы. Защита прав и основных свобод является важной категорией в теории права и отраслевых правовых науках. Основным актом в Европейской системе права, который регулирует этот вопрос, является Конвенция о защите прав человека и основных свобод. Она обязывает соблюдать и развивать уважение к правам человека без какой-либо дискриминации и является основой для развития внутреннего законодательства любого государства. Органом, который призван применять положения Конвенции и толковать их является Европейский суд по правам человека.*

**Cтепень исследования темы.** Проблемы решений Европейского суда по правам человека и их применение в судебной практике исследуются в научной литературе достаточно широко. Это касается, в том числе и проблемы защиты прав и свобод граждан. Отдельные аспекты деятельности Европейского суда по правам человека исследовали Е. С. Алисиевич, Г. Арнольд, Р. Антропов, Д. В. Афанасьев, В. Д. Зорькин, и другие. Решение Европейского суда по правам человека исследовали Вильхабер, П. В. Волосюк, А. В. Дементьева, А. А. Корнилина, М. Лобов, М. Н. Марченко, О. И. Кит, М. Я. Висытак и другие. Однако вне поля зрения авторов остались проблемы защиты трудовых прав граждан.

**Постановка задачи.** На основе анализа решений Европейского суда по правам человека исследовать правовую природу его актов и их значение для правоприменительной практики в Украине.

**Изложение основного материала исследования.** Согласно ч. 4 ст.55 Конституции Украины, каждый имеет право после использования всех национальных средств правовой защиты обращаться за защитой своих прав и свобод в соответствующие международные судебные учреждения или в соответствующие органы международных организаций, членом или участником которых является Украина.

17 июля 1997 Украинаratифицировала Конвенцию о защите прав челове-